



www.tralelho.fr

Zoulou

Vous devez être opéré :

Kumelwe usebenze:

Vous serez opéré cette nuit.

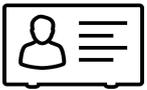
Uzoqhutshwa kulobu busuku.

Vous serez opéré demain.

Uzoqhutshwa kusasa.

Identitovigilance

Identitovigilance



Quel est votre nom et votre prénom ?

Ubani igama lakho negama lakho lokuqala?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Ingabe unesongo esikhwameni sakho negama lakho?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Nginguye othwala izintambo, ngizokuyisa ekamelweni lokusebenza.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Izinto zakho zizoshiywa ekamelweni lakho.

Ambulatoire

Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Kusasa ekuseni sizobuya emuva ngo-8: 00. Kumele ukuthi uthathe ishaja sakho sangaphambi kokusebenza.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")

Kulindleleke esiteji sesishiyagalolunye se-block main (enkonzweni "ye-UACA")

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Kulindelwe isevisi "ye-UHTCD" engaphansi kwesakhiwo esiphuthumayo.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Kusihlwa kokusebenza kokuphuma kwakho futhi phakathi nobusuku bokuqala kuzodingeka uhambisane nomuntu wesithathu.

Le bloc opératoire et la salle de réveil

Igumbi lokusebenza kanye nendawo yokutakula



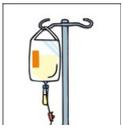
Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Ngosuku lokusebenza, kufanele uzila ukudla, okungukuthi ungadli, udakiwe noma upheme kusukela phakathi kwamabili.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Ngosuku lomsebenzi kuzodingeka ugeze futhi ubeke izingubo ezihlanzekile.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Umhlengikazi uzokunika ukumnika. Ngezinye izikhathi uzokunika imithi yokuphumula.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

I-stretcher izokukhipha lapho igumbi lokusebenza selikulungele, uzohlola igama lakho nesibongo.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Ngaphambi kokungena ekamelweni lokusebenza, uzofakwa ekamelweni ne-anesthesiologist, uzokunika izidakamizwa ezizokwenza ulale.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Ngesikhathi sokusebenza uzobe ulele, ngeke ube nobuhlungu, ngeke ube nenkumbulo yegumbi lokusebenza.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Ngemva kokuhamba kwakho ekamelweni lokusebenza, uzofakwa "ekamelweni lokutakula" okungenani amahora amabili, umndeni wakho ngeke ukwazi ukukubona okwamanje.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. Uzobuyela ekamelweni lakho ngemva kokuya ekamelweni lokutakula.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Uma uvuka, uzoba:

- | | | |
|--------------------------|---------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire | Ikhothaji lomchamo |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | I-tube yesisu |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains | Amanzi amaningi noma ngaphezulu |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre | I-plaster |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice | Umbala |

La préparation cutanée

Ukulungiselela okuncane



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :
Uzodinga ukugeza ukuze ulungise isikhumba sakho:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Geza umzimba wonke, kanye nezinwele



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

Sophisa umzimba wonke nezinwele nge-sese enikezwe umhlengikazi

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Qala ngokusetha umzimba ophezulu, khona-ke umzimba wonke uvela phezulu kuze kube sezantsi, futhi ugcizelela izandla, izimpondo, inkaba, izinyawo, nokuphela esifundeni se-genito-anal.



4. Rincer tout le corps.

4. Hlanganisa umzimba wonke.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Yenza insipho yesibili yomzimba wonke.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Hlanganisa umzimba wonke bese woma ngethawula elihlanzekile.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Gqoka izingubo ezihlanzekile, hhayi okwamanje.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Susa ubucwebe bakho, izindandatho zomshado, ukubhoboza, i-nail polish.